

Sur la reproduction

Louis Althusser



学意出版基金  
徐贲项目

精神译丛·徐贲·陈越主编  
阿尔都塞著作集·陈越编



[法] 路易·阿尔都塞 著 吴子枫 译

# 论再生产

西北大学出版社

Sur la reproduction

Louis Althusser

---

精神译丛·徐晖  
陈越主编  
阿尔都塞著作集·  
陈越编

[法] 路易·阿尔都塞 著 吴子枫 译

---

## 论再生产

西北大学出版社

著作权合同登记号:陕版出图字 25-2012-222

图书在版编目(CIP)数据

论再生产/(法)路易·阿尔都塞著;吴子枫译.—西安:西北  
大学出版社,2019.7

ISBN 978-7-5604-4396-6

I. ①论… II. ①路… ②吴… III. ①马克思主义—政治  
哲学—研究 IV. ①A811.64

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2019)第 143177 号

论再生产

[法]路易·阿尔都塞 著

吴子枫 译

出版发行:西北大学出版社

地 址:西安市太白北路 229 号

邮 编:710069

电 话:029-88302590

经 销:全国新华书店

印 装:陕西博文印务有限责任公司

开 本:889 毫米×1194 毫米 1/32

印 张:18.75

字 数:400 千

版 次:2019 年 7 月第 1 版 2019 年 7 月第 1 次印刷

书 号:ISBN 978-7-5604-4396-6

定 价:106.00 元

---

本版图书如有印装质量问题,请拨打电话 029-88302966 予以调换。

*Sur la reproduction*

By Louis Althusser

Copyright © Presses Universitaires de France 2011.

Chinese simplified translation copyright © 2019

By Northwest University Press Co. , Ltd.

ALL RIGHTS RESERVED



Rethinking  
Reconstructing  
Reproducing

\*



“精神译丛”  
在汉语的国土  
展望世界  
致力于  
当代精神生活的  
反思、重建与再生产



\*

---

本书翻译受国家社会科学基金一般项目  
(项目号: 08BZW006) 支持。

---



## 精神译丛

### 第一辑

- |                     |      |
|---------------------|------|
| *从莱布尼茨出发的逻辑学的形而上学始基 | 海德格尔 |
| *德国观念论与当前哲学的困境      | 海德格尔 |
| *正常与病态              | 康吉莱姆 |
| 孟德斯鸠：政治与历史          | 阿尔都塞 |
| *论再生产               | 阿尔都塞 |
| *斯宾诺莎与政治            | 巴利巴尔 |
| *词语的肉身：书写的政治        | 朗西埃  |
| *歧义：政治与哲学           | 朗西埃  |
| *例外状态               | 阿甘本  |
| 来临中的共同体             | 阿甘本  |

### 第二辑

- |                      |      |
|----------------------|------|
| *海德格尔——贫困时代的思想家      | 洛维特  |
| *政治与历史：从马基雅维利到马克思    | 阿尔都塞 |
| 论哲学                  | 阿尔都塞 |
| *赠予死亡                | 德里达  |
| 恶的透明性：关于诸多极端现象的随笔    | 鲍德里亚 |
| *权利的时代               | 博比奥  |
| 民主的未来                | 博比奥  |
| 帝国与民族：1985—2005年重要作品 | 查特吉  |
| *政治社会的世系：后殖民主研究      | 查特吉  |
| *民族与美学               | 柄谷行人 |



## 精神译丛

### 第三辑

- |                        |        |
|------------------------|--------|
| * 哲学史：从托马斯·阿奎那到康德      | 海德格尔   |
| 试论布莱希特                 | 本雅明    |
| 否的哲学                   | 巴什拉    |
| 论拉辛                    | 巴尔特    |
| 马基雅维利的孤独               | 阿尔都塞   |
| 写给非哲学家的哲学入门            | 阿尔都塞   |
| * 康德的批判哲学              | 德勒兹    |
| 无知的教师                  | 朗西埃    |
| 野蛮的反常：巴鲁赫·斯宾诺莎那里的权力与力量 | 奈格里    |
| 狄俄尼索斯的劳动：对国家形式的批判      | 哈特 奈格里 |

### 第四辑

- |                |        |
|----------------|--------|
| 古代哲学的基本概念      | 海德格尔   |
| 黑格尔精神现象学的起源与结构 | 伊波利特   |
| 卢梭讲义           | 阿尔都塞   |
| 野兽与主权者 I       | 德里达    |
| 野兽与主权者 II      | 德里达    |
| 黑格尔或斯宾诺莎       | 马舍雷    |
| 第三人：生命政治与非人哲学  | 埃斯波西托  |
| 二：政治神学机制与思想的位置 | 埃斯波西托  |
| 领导权与社会主义战略     | 拉克劳 莫菲 |
| 德勒兹：哲学学徒期      | 哈特     |

(加\*者为已出品种)



路易·阿尔都塞

纪念路易·阿尔都塞(Louis Althusser)诞辰一百周年  
1918—2018

谨以此译作  
献给我的父亲母亲

他们曾与亿万普通劳动者一起  
参与一个社会主义国家的生产

# 目 录

中文版阿尔都塞著作集序(艾蒂安·巴利巴尔) / 1

法文版序:阿尔都塞和“意识形态国家机器”(艾蒂安·巴利  
巴尔) / 1

法文版导言:请你重读阿尔都塞(雅克·比岱) / 19

法文版编者说明(雅克·比岱) / 34

**生产关系的再生产** / 41

告读者 / 43

第一章 什么是哲学? / 59

第二章 什么是生产方式? / 75

第三章 论生产条件的再生产 / 119

第四章 下层建筑和上层建筑 / 131

第五章 法 / 139

第六章 国家和国家机器 / 163

第七章 关于法国资本主义社会形态中政治的和工会的意识  
形态国家机器的简要说明 / 205

第八章 政治的和工会的意识形态国家机器 / 221

第九章 论生产关系的再生产 / 281

第十章 生产关系的再生产与革命 / 295

第十一章 再论“法”。它的现实：法律的意识形态国家  
机器 / 321

第十二章 论意识形态 / 333

附录 论生产关系对生产力的优先性 / 395

关于意识形态国家机器的说明 / 411

意识形态和意识形态国家机器(研究笔记) / 435

译名对照表 / 503

译后记 / 537

## 中文版阿尔都塞著作集序

艾蒂安·巴利巴尔

为这套大规模的中文版阿尔都塞著作集作序,是我莫大的荣幸。我从1960年到1965年在巴黎高等师范学校跟随路易·阿尔都塞(1918—1990)学习,后来又成为他的合作者(尤其是《阅读〈资本论〉》的合作者,这部集体著作来源于1964—1965年他指导下的研讨班)<sup>①</sup>。这份荣幸来自这套中文版著作集的负责人,尤其是吴志峰(吴子枫)先生的一再友好要求。后者去年受邀作为访问学者到尤里姆街的高师专事阿尔都塞研究,并特地去查阅了存于“当代出版纪念研究所”(IMEC)的阿尔都塞资料。他在巴黎找到我,和我进行了几次非常有趣的交谈。我要感谢他们的这份信任,并向他们表达我的友情。当然,我也要向这里出版的这些著作的未来读者表达我的友情。由于这些著作来自遥远的大陆,

---

<sup>①</sup> 路易·阿尔都塞、艾蒂安·巴利巴尔(Etienne Balibar)、罗歇·埃斯塔布莱(Roger Establet)、皮埃尔·马舍雷(Pierre Macherey)、雅克·朗西埃(Jacques Rancière),《阅读〈资本论〉》(*Lire le Capital*,1965),修订新版,法国大学出版社(Presses Universitaires de France)“战车丛书”(Quadrige),1996年。

长期以来在传播方面存在着种种困难；由于这个大陆与中国有着非常不一样的现代历史（尽管我们现在已经共同进入了“全球化”时代）；由于这些著作可以追溯到一个属于“历史的”过去的时代（只有对于其中一些老人不能这么说），也就是说一个被遗忘的时代——所以对中国读者来说，要重新把握他们将要读到的这些文本的意图和言外之意，可能会有一些困难。我相信编者的介绍和注解会大大降低这项任务的难度。就我而言，我这里只想对阿尔都塞这个人以及他的著作进行一个总体的、介绍性的评述，然后我要指出一些理由，说明为什么阿尔都塞著作的中文译本尤其显得有意义，甚至尤其重要。

路易·阿尔都塞是欧洲 20 世纪“批判的”马克思主义的伟大人物之一。他的著作在若干年间曾引起世界性的轰动，然后才进入相对被遗忘的状态。然而，这种状态现在似乎正在让位于一种新的兴趣，部分原因在于，这位哲学家大量的未刊稿在身后出版，非常明显地改变并扩展了我们对他的思想的认识；另一部分原因在于这样一个事实：相对于阿尔都塞去世之时（恰逢“冷战”结束），世界形势又发生了新变化，他所提出来的一些问题，或者说他所提出来的一些概念，现在似乎又再次有助于我们对当前的时代进行反思，哪怕那些问题或概念已经有了与先前不一样的意义（这也是必然的）。

阿尔都塞 1918 年出生于阿尔及尔的一个小资产阶级家庭（确切地说，不能算是一个“侨民”家庭，而是一个在阿尔及利亚工作的公务员和雇员家庭），既受到非常古典的学校教育，又受到非常严格的宗教教育。他似乎在青少年时期就已经是一名非常虔诚的天主教徒，有神秘主义倾向，政治上也偏于保守。1939 年，阿

尔都塞通过了巴黎高等师范学校(这是法国培养科学、人文学科教师和研究者的主要机构,招收学生的数量非常有限)的入学考试,就在他准备学习哲学时,第二次世界大战突然爆发了。他的生活因此被整个地打乱。他被动员入伍,其后与成千上万溃败的法国士兵一起,被德军俘虏。他被送到一个战俘营(stalag),在那里待了五年。尽管如此,由于他(作为战俘营护士)的关押条件相对来说好一些,所以可以读书、劳动,并建立大量社会联系,其中就包括与一些共产主义青年战士之间的联系。获得自由后,他恢复了在高师的学习,并很快就通过了教师学衔考试(学习结束时的会考),然后又被任命为准备参加教师学衔考试的学生的辅导教师。他在这个职位上一直到自己职业生涯结束,并且正是在这个职位上指导了几代法国哲学家,其中有一些后来很出名,比如福柯、德里达、塞尔、布尔迪厄、巴迪乌、布弗雷斯、朗西埃等等。有很短一段时期,阿尔都塞继续留在一些天主教战斗团体里(但这次是一些左翼倾向的团体,特别是那些依靠“工人教士”经验、很快就被天主教会谴责并驱逐的团体)<sup>①</sup>,为它们写了一些短文

---

① 这是一个叫“教会青年”(Jeunesse de l'Eglise)的团体,组织者是蒙蒂克拉尔神父(Père Maurice Montuclard O. P.)和他的女伴玛丽·奥贝坦(Marie Aubertin)。蒂埃里·科克(Thierry Keck)的著作《教会青年(1936—1955):法国进步主义危机的根源》(*Jeunesse de l'Eglise 1936—1955. Aux sources de la crise progressiste en France*) [艾蒂安·富尤(Etienne Fouilloux)作序,巴黎, Karthala 出版社,2004年]为青年阿尔都塞在“教会青年”团体中所发挥的重要作用、为他在团体中与其他成员结下的长久友谊提供了大量细节。关于前者,扬·穆利耶·布唐(Yann Moulier Boutang)在他的传记中也已指出(指布唐的《阿尔都塞传》。——译注)。

章。1948年,阿尔都塞加入了法国共产党,当时法共的领导人是莫里斯·多列士。法共在德占时期的抵抗运动中为自己赢得了荣誉,并依靠苏联(苏联先是在1943年通过第三国际,而后又通过共产党和工人党情报局,掌控着法共的政策和领导人)的威望,在当时成为法国最有力量的政党,与戴高乐主义势均力敌。当时,尽管党在雅尔塔协定的框架下实际上放弃了夺取政权的努力,但革命的希望依然很大。同一时期,阿尔都塞认识了埃莱娜·里特曼-勒戈蒂安,后者成了他的伴侣,再后来成了他的妻子。埃莱娜比阿尔都塞大将近十岁<sup>①</sup>,战前就已经是法共党员了,此时还是一个地下党抵抗组织的成员。但在事情并非总是能得到澄清的情况下,她被指控有“托派倾向”,并被开除出党。她对阿尔都塞政治观念的形成,尤其是在他对共产主义运动史的表述方面,影响很大。

冷战期间,共产党人知识分子即便没有成为镇压<sup>②</sup>的对象,至少也是怀疑的对象,同时他们本身也因知识上的极端宗派主义态度而变得孤立(这种知识上的宗派主义态度的基础,是日丹诺夫1947年宣布的“两种科学”的哲学教条——这种教条还扩展到了哲学、文学和艺术领域)。这期间阿尔都塞主要只在一些教育杂志发表了几篇文章,他在这些文章中提出了关于“历史唯物主

---

① 埃莱娜(1910—1980)比阿尔都塞(1918—1990)实际大八岁。——译注

② “镇压”原文为“répression”,在本书中,我们将依据上下文并根据中文表达习惯将它分别译为“镇压”或“压迫”,即当它与“剥削”成对出现时,译为“压迫”;当它与“意识形态”成对出现时,译为“镇压”。另外值得注意的是,精神分析中的“压抑”也是这个词。——译注